



**Museu d'Història
de Catalunya**

Plaça de Pau Vila, 3
08003 Barcelona
Tel. 93 225 47 00
Fax 93 225 47 58
NIF Q-0801033-B

Princeses

de terres

llunyanes

Catalunya i Hongria
a l'edat mitjana



PROGRAMA DELS CONCERTS

CONCERTS D'ESTIU A LA TERRASSA MUSEU D'HISTÒRIA DE CATALUNYA

El Museu d'Història de Catalunya presenta tots els divendres de juliol de 2009, amb entrada lliure, concerts de música hongaresa de diferents estils a l'entorn de l'exposició *Princeses de terres llunyanes*, que mostra els lligams que es van establir entre Catalunya i Hongria, durant l'edat mitjana.

DUTAR

3 de juliol

Música tradicional hongaresa fusionada amb música popular gitana.
Veu i música de guitarres, percussió i instruments tradicionals.

CINGARO DROM

10 de juliol

Fusió de música tradicional d'Hongria, Portugal, França i Espanya.
Veus i música de violí, trompeta, saxo, guitarra, acordió i percussió.

VINYLSRINGS TRIO

17 de juliol

Fusió electrònica i acústica de música clàssica, tradicional, trip-hop, dub i jazz.
Sessió d'un DJ's i dos músics amb violí i violoncel.

MÁRTA SEBESTYÉN I JUDIT ANDREJSZKI

24 de juliol

Música de l'edat mitjana amb una atmosfera intimista.
Actuació de dues cantants hongareses de fama universal, reconegudes artistes de música popular i renaixentista.

LA FAMÍLIA KARAVAN

31 de juliol

Música tradicional hongaresa d'arrel gitana.
Grup compost per quatre membres d'una família que canten i ballen a ritme de guitarra, harmònica i caixó.



Generalitat de Catalunya
**Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació**



Museu d'Història
de Catalunya

Plaça de Pau Vila, 3
08003 Barcelona
Tel. 93 225 47 00
Fax 93 225 47 58
NIF Q-0801033-B

Princeses

de terres

llunyanes

Catalunya i Hongria
a l'edat mitjana



DUTAR 3 de juliol

Dutar és una formació musical que crea el seu propi estil fusionant el folklore hongarès tradicional i el d'origen gitano. La seva música no està subjecte a cap regla estètica perquè a vegades aconsegueixen un so marcadament antic amb melodies arcaïques i instrumentació tradicional, mentre que en altres peces musicals es basen en instruments propis del jazz per crear una ambientació íntima i còmplice amb el públic.

L'influència més important del grup és la meravellosa poesia de diversos destacats poetes, que han derivat en melodies carregades d'emoció i de veritat.

Renáta Csőke és la veu de la formació que ha obtingut diversos premis en solitari al llarg de la seva trajectòria professional. La seva veu presenta unes qualitats especials que han jugat un paper central a l'hora de configurar el repertori de la banda.



Dutar significa "dues cordes", referint-se a les belles melodies que poden emanar de dos instruments de corda al ser tocats. El nom també s'adapta molt bé, com a símbol de la harmoniosa convergència dels dos músics que van fundar la banda, de la unió de dos passats en un camí musical compartit. A mesura que començava la seva carrera pel panorama musical es van anant afegint la resta dels components fins a arribar a l'actual quintet. La formació ha guanyat diversos reconeixements musicals com el prestigiós premi literari *Kaleidoszkóp* pels poemes cantats en la seva edició del 2005, o els tres guardons al Festival Fringe de Budapest compostats pel premi del jurat, el del millor artista, i en darrer terme, l'extraordinari, el més important del festival, a les edicions 2007, 2008 i 2009 respectivament.

Membres

Renáta Csőke - cantant

Péter Kopeczky - compositor, músic

György Révész - guitarra, instruments tradicionals

Miklós Siptár - guitarra elèctrica

Mátyás Kőszegi - instruments de percussió.



Generalitat de Catalunya
**Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació**



**Museu d'Història
de Catalunya**

Plaça de Pau Vila, 3
08003 Barcelona
Tel. 93 225 47 00
Fax 93 225 47 58
NIF Q-0801033-B

Princeses

de terres

llunyanes

Catalunya i Hongria
a l'edat mitjana



CINGARO DROM **10 de juliol**

Durant segles els pobles romaní van viatjar des de l'Índia, seguint diferents camins, i algunes comunitats van arribar a Espanya. Al llarg d'aquest itinerari van anant trobant-se amb diferents cultures que els van influenciar originant una rica expressió musical i de dansa.

Continuant amb aquest esperit, els camins de vuit músics d'Hongria, Portugal, França i Espanya es van creuar a Madrid. Cadascú carregat de la seva experiència i tradició musical van decidir compartir-les, i així va néixer Cingaro Drom que vol dir "el camí dels gitanos".

Tenen entre les seves influències a l'Emir Kusturica, Tony Gatlif, Goran Bregovic o Boban Markovic entre d'altres, així com també els ritmes tradicionals de països com Romania, l'Índia o Bulgària. Són concerts plens de vitalitat, alegria i passió.



Membres

Andrea Szamek-Nagy – violí, cant
Ambrus Horváth – trompeta, cant
Marta Ariño – cant, percussió, saxofon
Álvaro Noqué – guitarra, cant
Fabrice Gautheron – acordió
Marcos Pérez Martín del Burgo – tuba
Iván – caixa, percussió



Generalitat de Catalunya
**Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació**



**Museu d'Història
de Catalunya**

Plaça de Pau Vila, 3
08003 Barcelona
Tel. 93 225 47 00
Fax 93 225 47 58
NIF Q-0801033-B

Princeses

de terres

llunyanes

Catalunya i Hongria
a l'edat mitjana



VINYLSRINGS TRIO

17 de juliol

El trio Vinylstrings és el resultat de la trobada de tres músics amb molt de talent. Una fusió, fins a seus últims detalls, espontani, innovador i progressiu dels músics que uneix motius clàssics, folklòrics, *trip-hop*, *dub* i del jazz amb estils personals dels membres del trio. D'aquesta manera ofereix als oients un viatge musical excitant.

Membres

Luca Kézdy - violí, electrònica

Albert Márkos - violoncel

Dávid Farkas (Dj Bem)



Generalitat de Catalunya
**Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació**



**Museu d'Història
de Catalunya**

Plaça de Pau Vila, 3
08003 Barcelona
Tel. 93 225 47 00
Fax 93 225 47 58
NIF Q-0801033-B

Princeses

de terres

llunyanes

Catalunya i Hongria
a l'edat mitjana



MÁRTA SEBESTYÉN I JUDIT ANDREJSZKI 24 de juliol

Una música d'ambient fantàstic de la cantant de música popular de fama internacional Márta Sebestyén i de l'artista de música renaixentista Judit Andrejszki. En les seves actuacions converteixen per art de màgia la música antiga, a vegades tant llunyana, en quelcom viu i comprensible. Les dues dames – dues artistes de la música folklòrica i barroca – reviuem, a través d'una l'atmosfera íntima, la música de l'Edat Mitjana.



Márta Sebestyén, nascuda a Budapest va créixer envoltada de música. Amb una veu meravellosa, és un dels intèrprets més genuïns de la música tradicional hongaresa i tota una estrella mundial. Realitza concerts arreu del món com a solista i també com a artista convidada de diversos grups de folk hongaresos i internacionals. Ha cantat també per a actes diplomàtics com per a Sa Majestat la reina Isabel II, l'emperador del Japó o la família reial espanyola. La seva col·laboració amb el grup francès Deep Forest va obtenir un premi Grammy el 1996. Va col·laborar amb el cantant Peter Gabriel descobrint altres àmbits artístics, com ara el cinema, fet que li va propiciar que l'any següent en convertís en la veu d'*El pacient anglès*, pel·lícula que va rebre 9 Oscars, inclòs el seu a la millor música.

Membres

Márta Sebestyén (veu)

Judit Andrejszki (veu, cèmbal)



Generalitat de Catalunya
**Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació**



Museu d'Història
de Catalunya

Plaça de Pau Vila, 3
08003 Barcelona
Tel. 93 225 47 00
Fax 93 225 47 58
NIF Q-0801033-B

Princeses

de terres

llunyanes

Catalunya i Hongria
a l'edat mitjana



FAMÍLIA KARAVAN

31 de juliol

Cançons precioses, músics brillants, lletres suggeridores, danses plenes d'energia: aquesta brillant família romaní hongaresa és a l'avantguarda de l'escena musical del món de la música gitana. Amb la seva música, divulguen i preserven la vàlua artística i humana de la cultura gitana.

El grup de música ètnica gitana Família Karavan interpreta, amb efectes i sons personals, arranjaments de música tradicional procedent dels diferents grups que integren la seva cultura nadiua. En el seu repertori hi trobem cançons gitanes no només d'Hongria sinó també dels Balcans, Romania, Rússia, Rajasthan i Espanya, adaptades a un estil propi. La música de Família Karavan et submergeix en una autèntica atmosfera *gipsy* amb una mica de *blues* del Mississipi, flamenc, *gipsy swing* i arrels orientals.



Realment són una família: els pares, István Nagy i Ilona Farkas, ja havien actuat amb Romanyi Rota i Romano Kokalo, i István va ser artista convidat en l'enregistrament de *Transglobal Underground* (Rejoice, Rejoice, 1998). Al primer CD dels Karavan, titulat *Gipsy Flamenco* (EMI, 2002), hi va participar Boban Markovic com a artista convidat. El 2003, el grup Karavan es va ampliar amb la participació dels dos fills dels artistes: István, nascut el 1991 i Niki, nascuda el 1993. Han crescut amb la música dels seus pares, tradició ben coneguda en l'entorn de la cultura gitana; així es va formar Família Karavan.

El primer CD de tota la família junta es va editar el 2006 amb el títol *Karavan Família: Gipsy Crossroads* i el 2008 es va editar un nou àlbum, *La familijaki zor / The Power of Family*.

Membres

István Nagy (veu, guitarra, *blues-harp*)

Ica Farkas / Mrs. Nagy (veu, dansa)

István Nagy Jr. (veu, guitarra, caixa)

Niki Nagy (vocal, guitar, dansa)



Generalitat de Catalunya
**Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació**